Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I taka sama plaga jak tamta dotknie konia, muła, wielbłąda i osła, i wszelkie bydło, które będzie w tych obozach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Plaga, jak ta wcześniejsza, dotknie również koni, mułów, wielbłądów, osłów oraz wszelkiego bydła w obozach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A taka sama plaga jak tamta dotknie konie, muły, wielbłądy, osły oraz wszystkie zwierzęta, które będą w tym obozie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A takaż będzie plaga na konie, muły, wielbłądy, i osły, i na wszystkie bydlęta, które będą w onym obozie, jako i ta plaga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tak będzie upadek konia i muła, wielbłąda i osła, i wszech bydląt, które były w obozie onym, jako upadek ten. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zagłada, podobna do tamtej plagi, wyniszczy konie, muły, wielbłądy, osły i wszystkie zwierzęta znajdujące się w tym obozie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I taka sama plaga jak tamta dotknie konie, muły, wielbłądy i osły, i wszelkie bydło, które będzie w tych obozach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Plaga podobna do poprzedniej porazi konie, muły, wielbłądy, osły i wszelkie bydło, które znajduje się w obozach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taka sama plaga dotknie konie, muły, wielbłądy, osły i wszelkie bydło, które będzie w obozach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobna plaga spadnie na konie, muły, wielbłądy i osły, jako też na wszystkie zwierzęta znajdujące się w tych obozach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це буде падіння коней і ослиць і верблюдів і ослів і всєї скотини, що є в тих таборах після цього падіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Równa plaga spadnie także na konie, muły, wielbłądy i osły; w ogóle na wszelkie bydło znajdujące się w tych wojennych obozach – będzie to plaga podobna do wymienionej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Taka też plaga dotknie konia, muła, wielbłąda i osła oraz wszelkie zwierzę domowe, które się znajdzie w tych obozach podobna do tej plagi. |